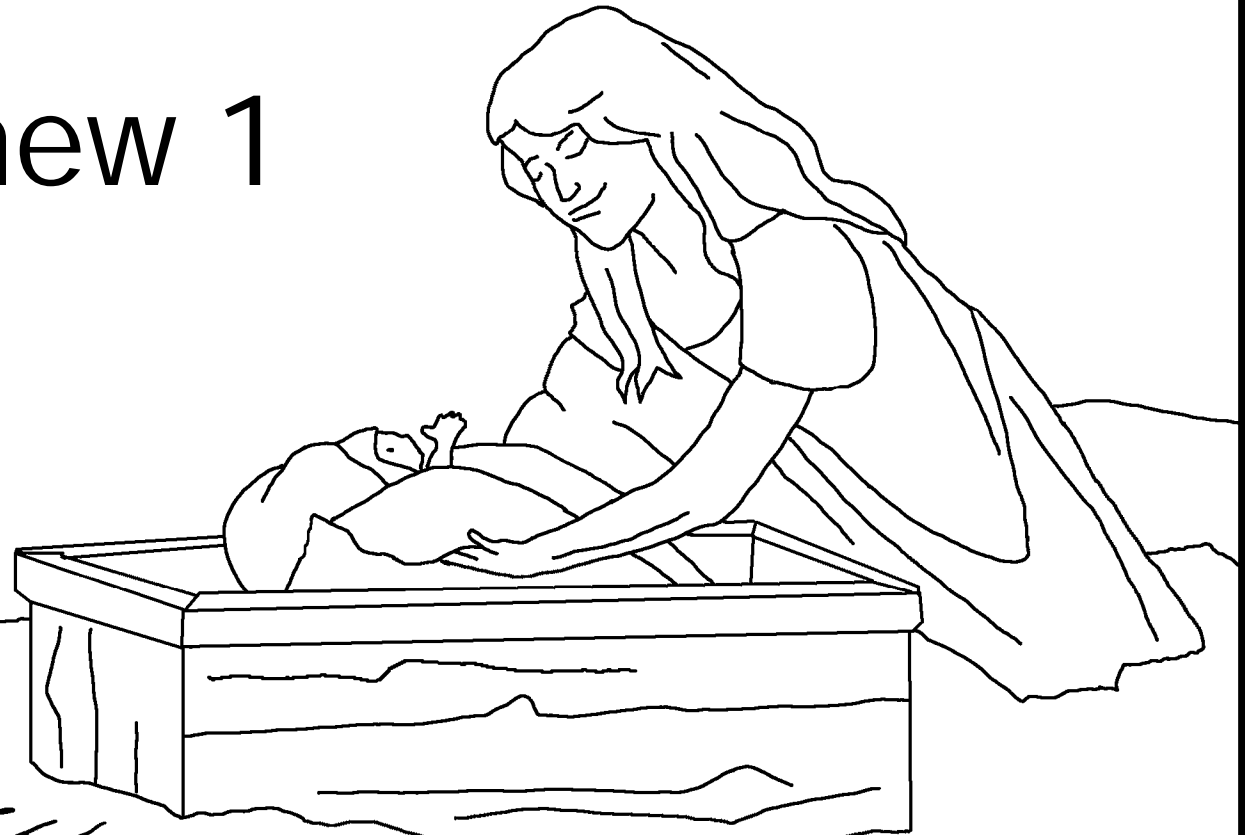
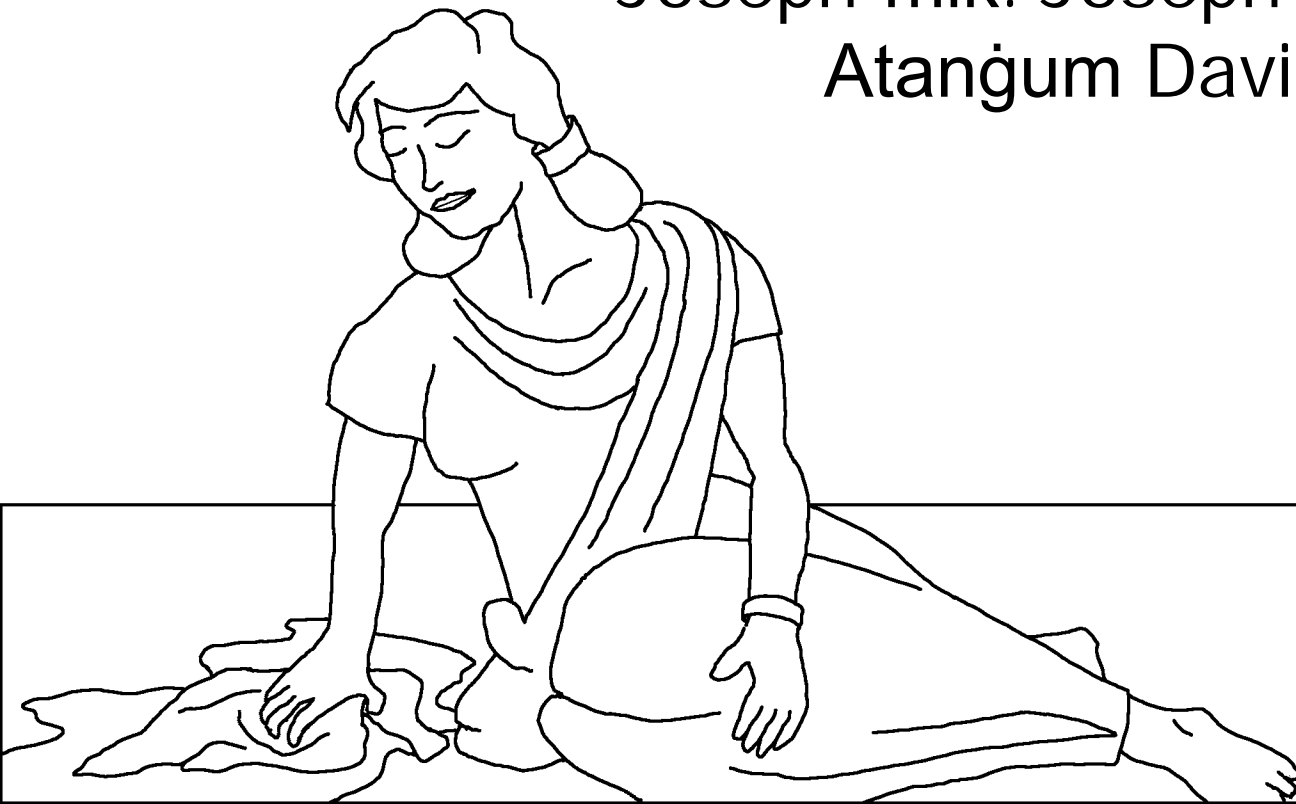


[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

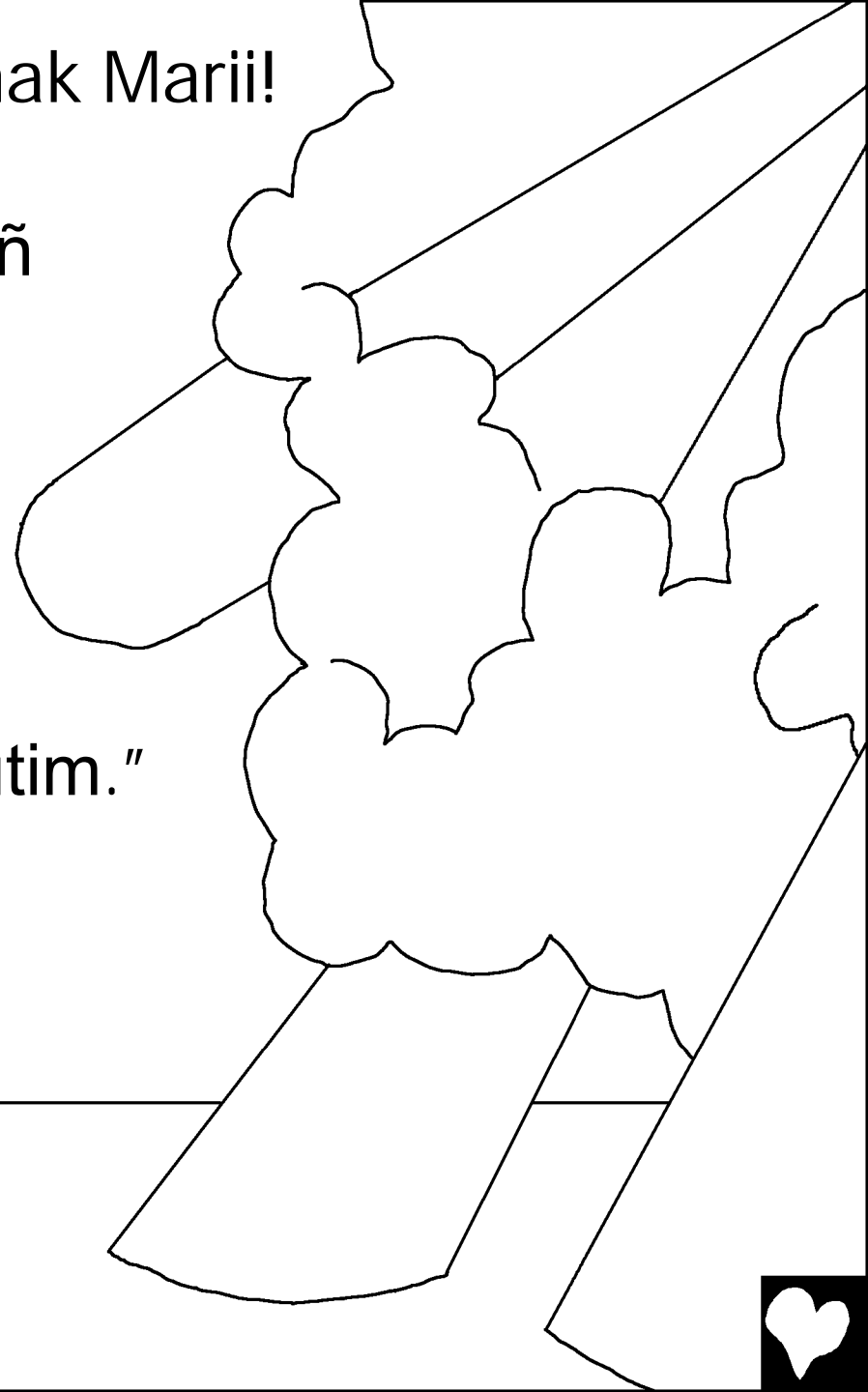
# Matthew 1



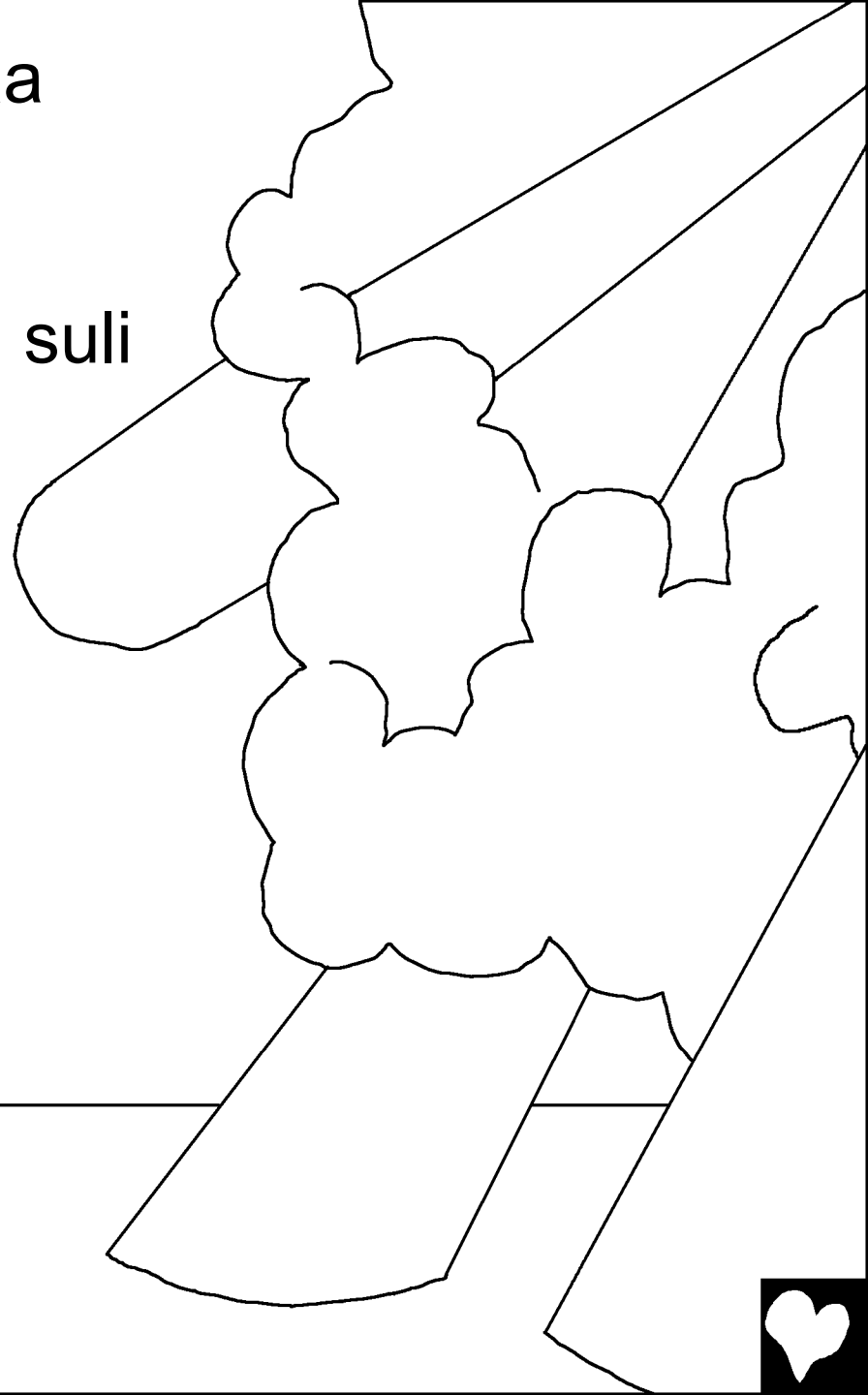
Itchaksrani tatqĩni Elizabeth sinjayaunjanikman,  
Agaayyutim tuyugilgiññigaa isagulik Gabriel  
nunaqqimun Galilee-miittuamun atilimun  
Nazareth-mik. Tuyuginigaa niviaqsiamun  
anjutituqsimaitchuamun atilimun Mary-mik  
nuliaksrausiutianiktuamun anutmun atilimun  
Joseph-mik. Joseph kinuviaginigaa  
Atangum David.



Isagulgum nipliutinigaa, "Iqsiñak Marii!  
Agaayyutim ikuqqutigigaatin.  
Sinjayaugisirutin igñilutinaasiñ  
anugauramik  
atchiqsaksragikkaqnik  
Jesus-mik. Taamna  
kamanagisiruq, suli iñuich  
taiguutiqagisigaat igñinjanik  
Qutchiñiqsrauruam Agaayyutim."



“Agaayyutim ataniguqtinniagaa  
David-tun sivullianatun.  
Ataniguḡisiruq kinuvianiiñi  
Jacob-ḡum qanapak taimuḡa, suli  
aḡaayuqautaa  
isuksraqaḡumiñaitchuq.”



Mary-m tarra nipliutinigaa isagulik,  
“Qanuq una itkisiñiqpa?  
Ilaqatniksimaitchunasuli.” Isagulgum  
kiunigaa, “Ipeqitchuaq Irrusiq  
tikiumagisiruq ilipnun.

Agaayyutim  
Qutchiññiqsrauruum  
sanjigikkañan  
nayugisigaatin.  
Taatnaguni ililgaaq  
ipqitkisiruq  
taiguutiqañuni

Igñiñanik  
Agaayyutim.”



Taavruma aquagun, Mary paqnaliqtuqhuni  
aullaqtigniqsuq nunaqqiuramun  
qimigaanjiñiittuamun Judea-m. Tarra isiqhuni  
Zechariah-m tupqanun  
iqinnigaa Elizabeth.  
Elizabeth-ñum  
tusaapqauraqmagu  
Mary-m paglataa  
ilummiutaq  
iliqsraqtigniqsuq.



Elizabeth aᅇalatiqaᅇniqsuq Iᅇqitchuamik  
Irrutchimikniᅇliqhuni nipitusiᅇuni,  
“Quvianaᅇniqsraurutin aᅇnapayaaniᅇ.  
Quvianamiuruq  
iᅇiᅇgaaq siᅇaiyaukkan.”



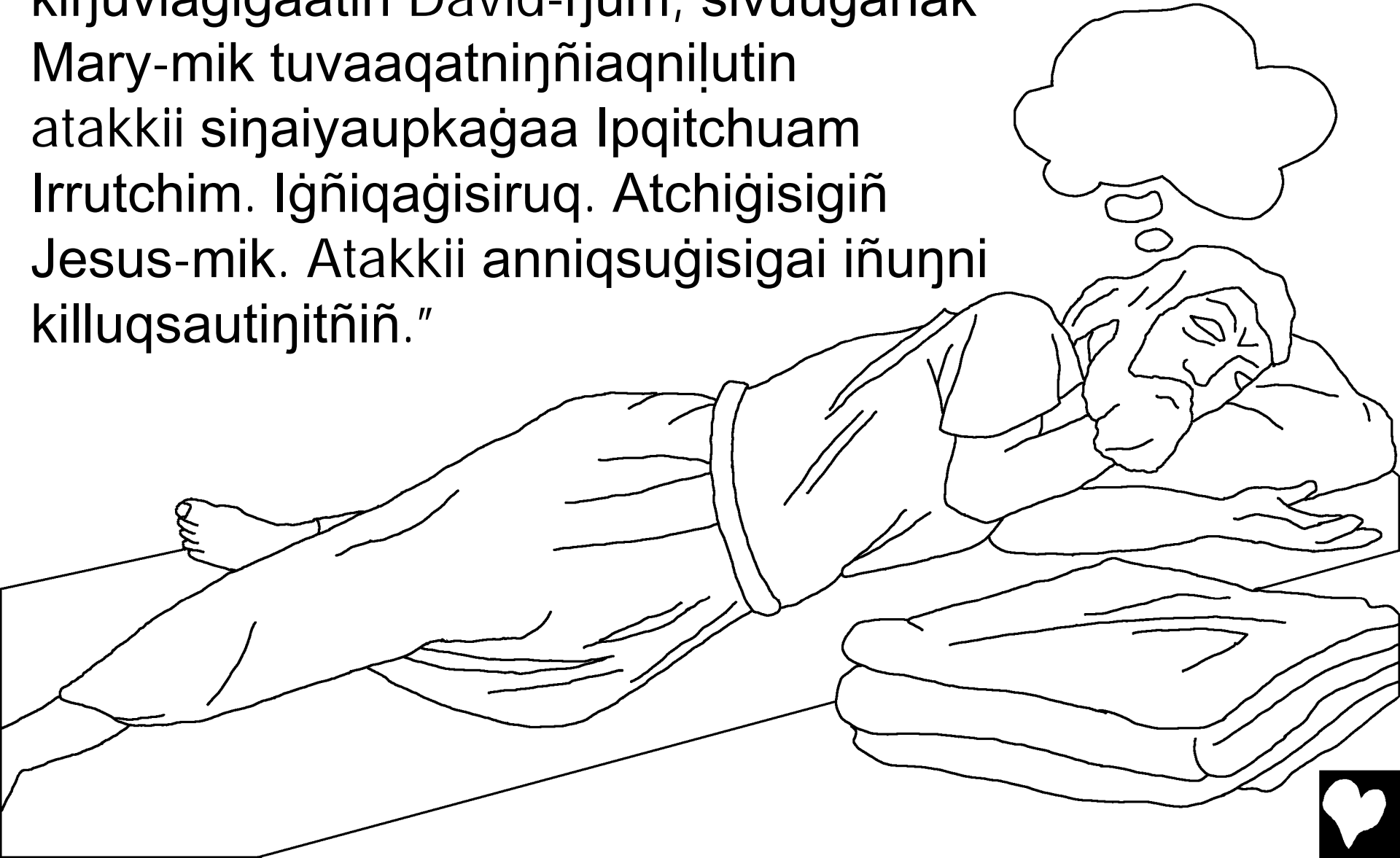
Uvva Jesus Christ-um anilha itnailiplugu inniqsuq.  
Aakaŋa Mary  
nuliaksrausiutianikami  
Joseph-mun, aglaan  
katigaluaqatik ilitchuġiniqsuq  
siŋaiyautilaagmiñik  
Ipqitchuakun  
Irrutchikun.



Aasiñ uiksrautaa Joseph nalaunnaruañuniusuq.  
Iļisimagaa katchuutiļiksrani  
Mary-mik nalaunnaitkisilaaña,  
aglaan kannusaagunjiññigaa  
iñunun. Taatnamik  
sivunniñiusuq  
avitchukługu  
nalunautchiłuni.



Taavrumiᅇa isumaaluktitlugu Atangum isaᅇulgan sagviutiniᅇaa siᅇᅇaktukun nipliᅇhuni, "Joseph, kiᅇuviagigaatin David-ᅇum, sivuuganak Mary-mik tuvaaqatniᅇᅇiaqniᅇutin atakkii siᅇaiyaupkaᅇaa Iᅇqitchuam Irrutchim. Iᅇᅇiqagisiruᅇ. Atchigiᅇigiᅇᅇ Jesus-mik. Atakkii anniᅇsuᅇisigai iᅇuᅇᅇi killuᅇsautiᅇitᅇiᅇᅇ."



Joseph-um itiqami taimma ilaqatiksraqtaagigaa Mary isagulgan Atangum uqauttutaagun. Ilaksianjññigaa igñiqalthanunaglaan; aasiiñ Joseph-um atchigñigaa Jesus-mik.



Augustus atangunḡaḡmi Rome-mi tilisiñiqsuq iñuich  
nanipayaaq atqiqsitquplugich. Iñupayaat utlautiniqsut  
sivulliaḡmiḡ anniviḡitñun  
atqiqsitchaqtuḡhutiḡ.



Joseph-tuuq iglaupmiñiqsuq. Aullagñipluni  
Nazareth-miñ Galilee-miittuamiñ  
Bethlehem-muñniqsuq,  
nunaqqimun



Judea-miittuamun,  
annivianun atangum David.



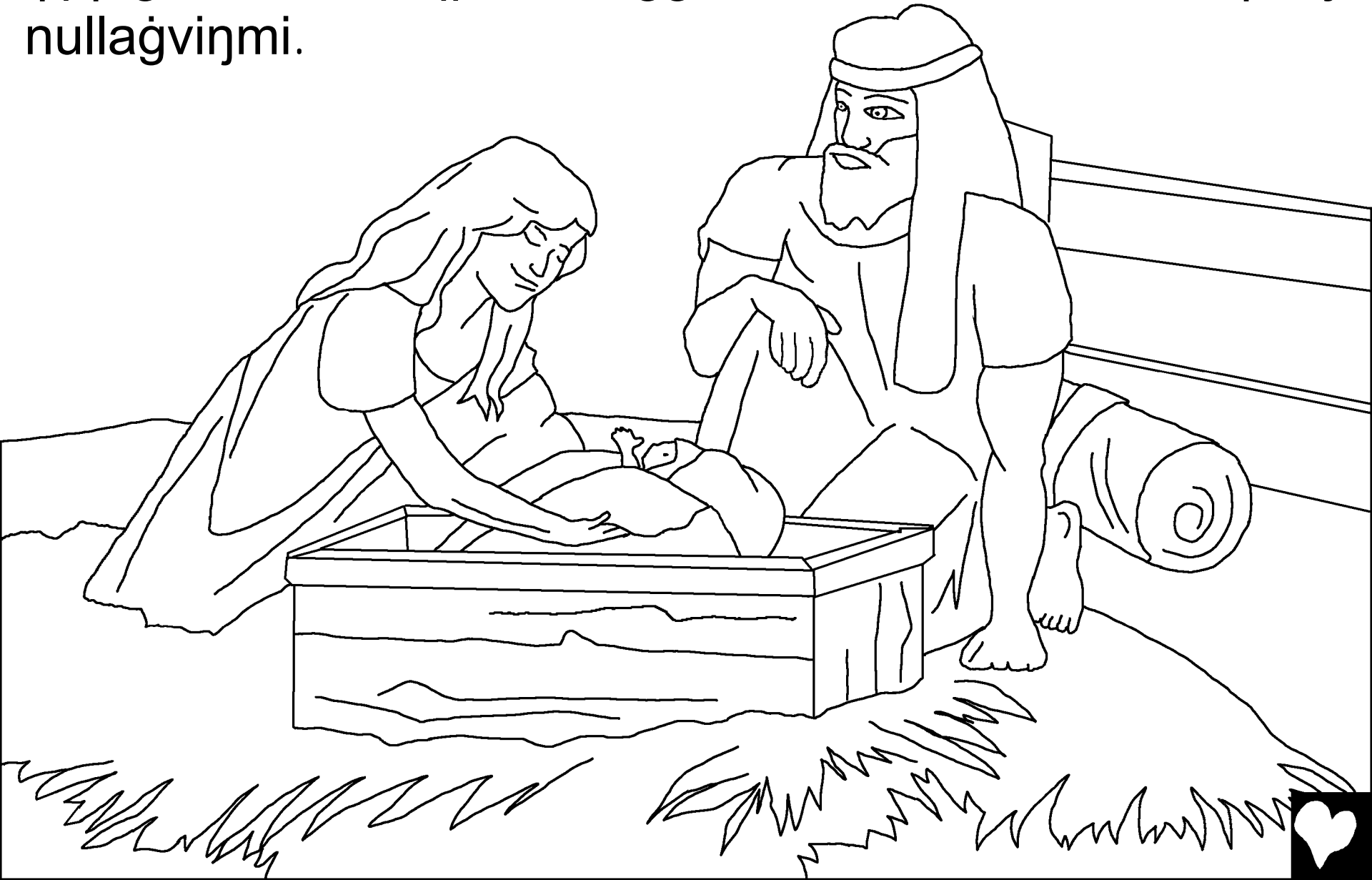
Joseph tavrugañiqsuq atakkii ilaaptuuq kinuviagiplugu  
David-um. Atqisitchaqtuqami aullautinigaa Mary  
nuliaksrausiutianikkani  
sinjiaauruaq.



Bethlehem-miitlugik  
Mary iḡnisuliḡñiqsuq.



Igñiñgagniqsuq anugauramik. Nimiqsruqtuallanigaa ilipluguasiñ tuttuqpaich nigggiviatnun atakkii iniksraitlutin nullagvinmi.



Ilanich munaqsrit unnuiñiqsut taavani nunami  
munaqsriplutiñ ipnaimiknik. Isagulgan Atangum  
sagviutinigai aasiiñ qaumañan  
Atangum qaggutiplugich.



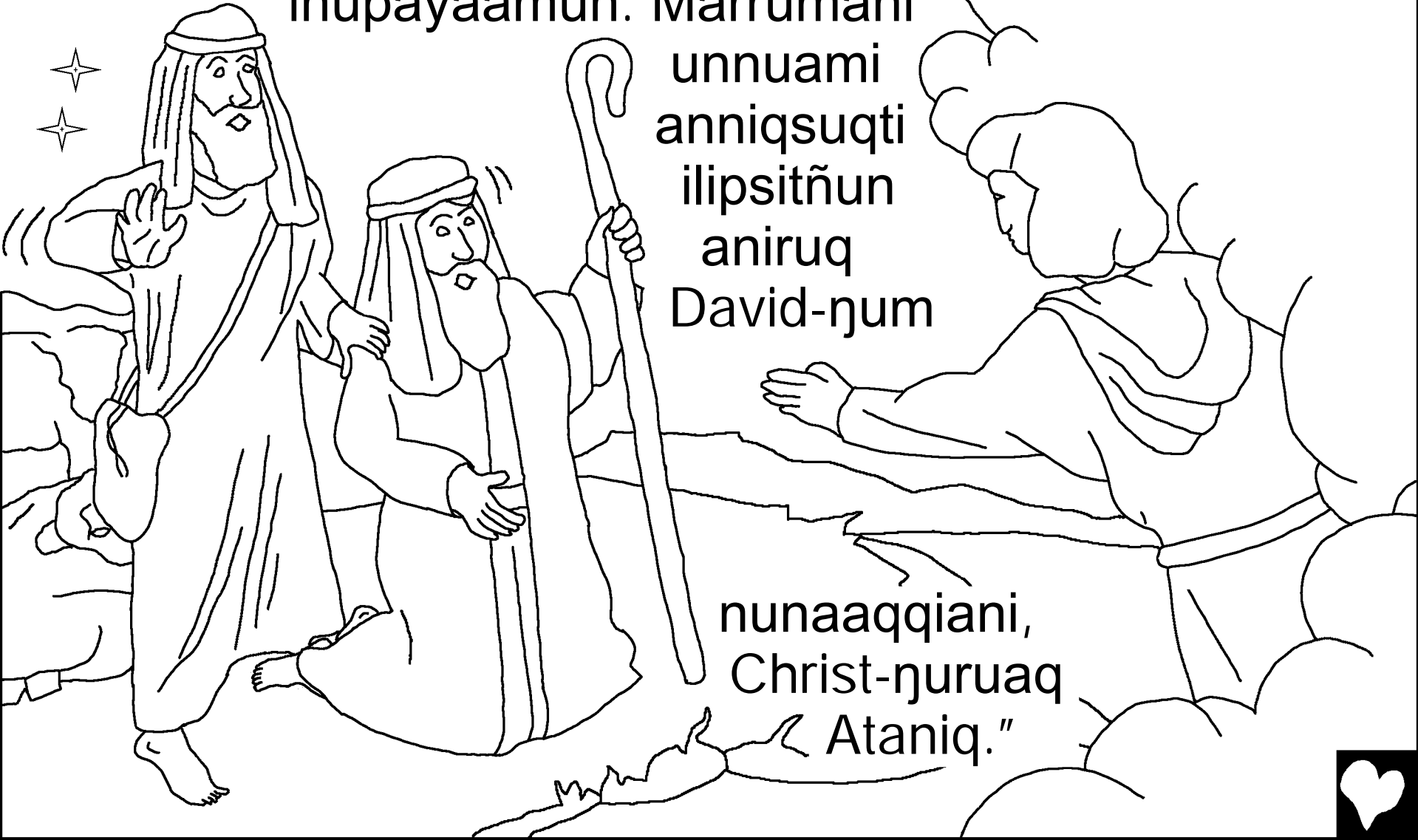
Taapkua  
tatamitchallapiagniqsut.



Aglaan isagulgum nipliutinigai, "Iqsiñasi, uvuñaqłunja  
uqautityağipsi tusaayugaallautamik  
quviatchaktirrutiksrauruamik

iñupayaamun. Marrumani

unnuami  
anniqsuqti  
ilipsitñun  
aniruq  
David-ñum



nunaaqqiani,  
Christ-ñuruuq  
Ataniq."



“Una ilitchuqqutauruq ilipsitñun ilaanutilaanjanik,  
paqitkisigiksi aniqammiuraq nimiqsrullaktaq nalaruaq  
tuttuqpaich niggiwiatni.”



Tavrakñatchiaq iñugiallapiaqtuat isagulgich qılanmiñ  
sagviñiqsut. Piqasiqlugu isagulik  
nangañnigaat Agaayyun



itnaqhutin, ...



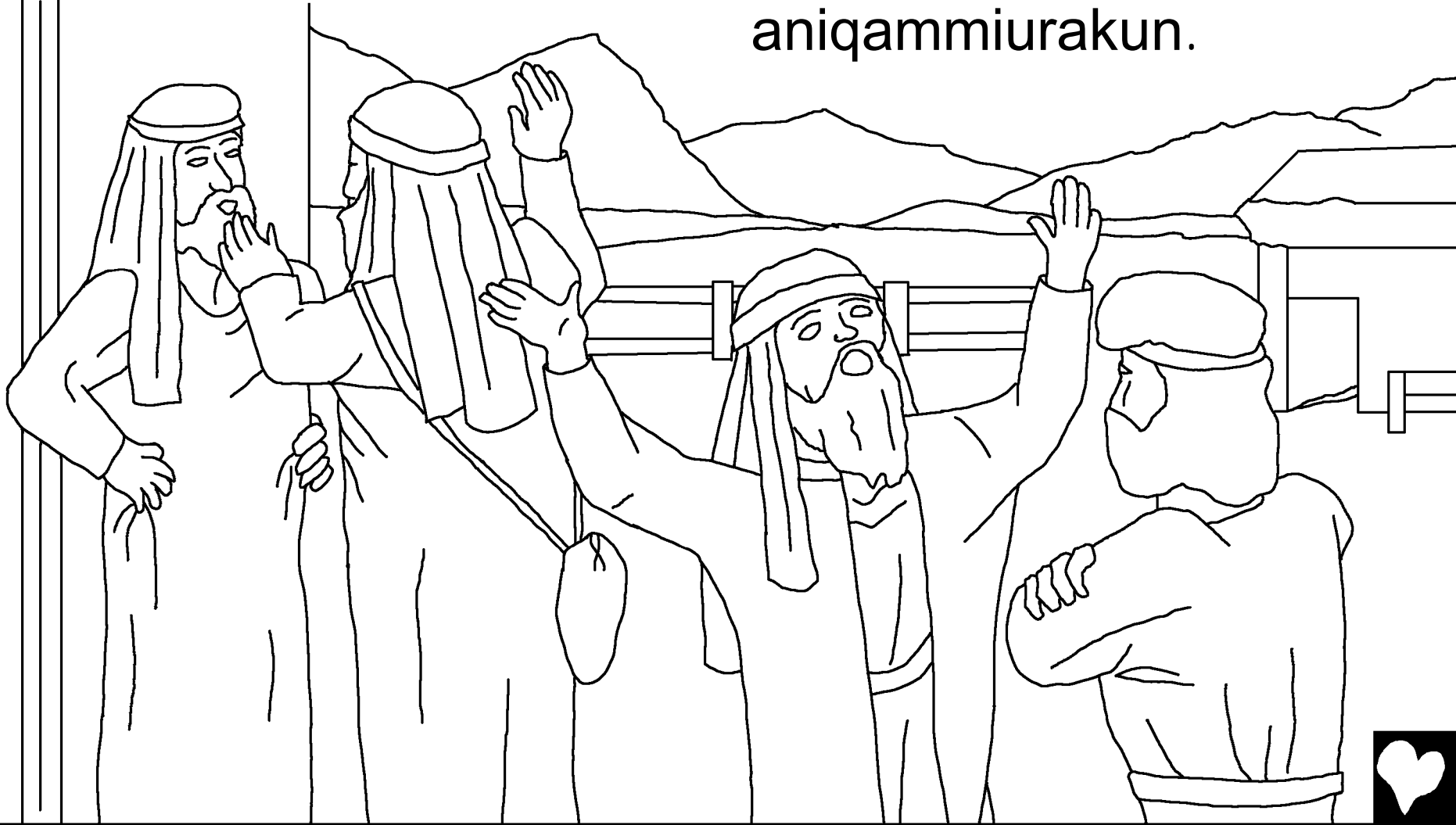
“Kamanaun illi Agaayyutmun qutchinñiqsrami qilañmi, suli tutqiuñiqagli nunami akungatni iñuich quyalitñiktuat ilaanik.”



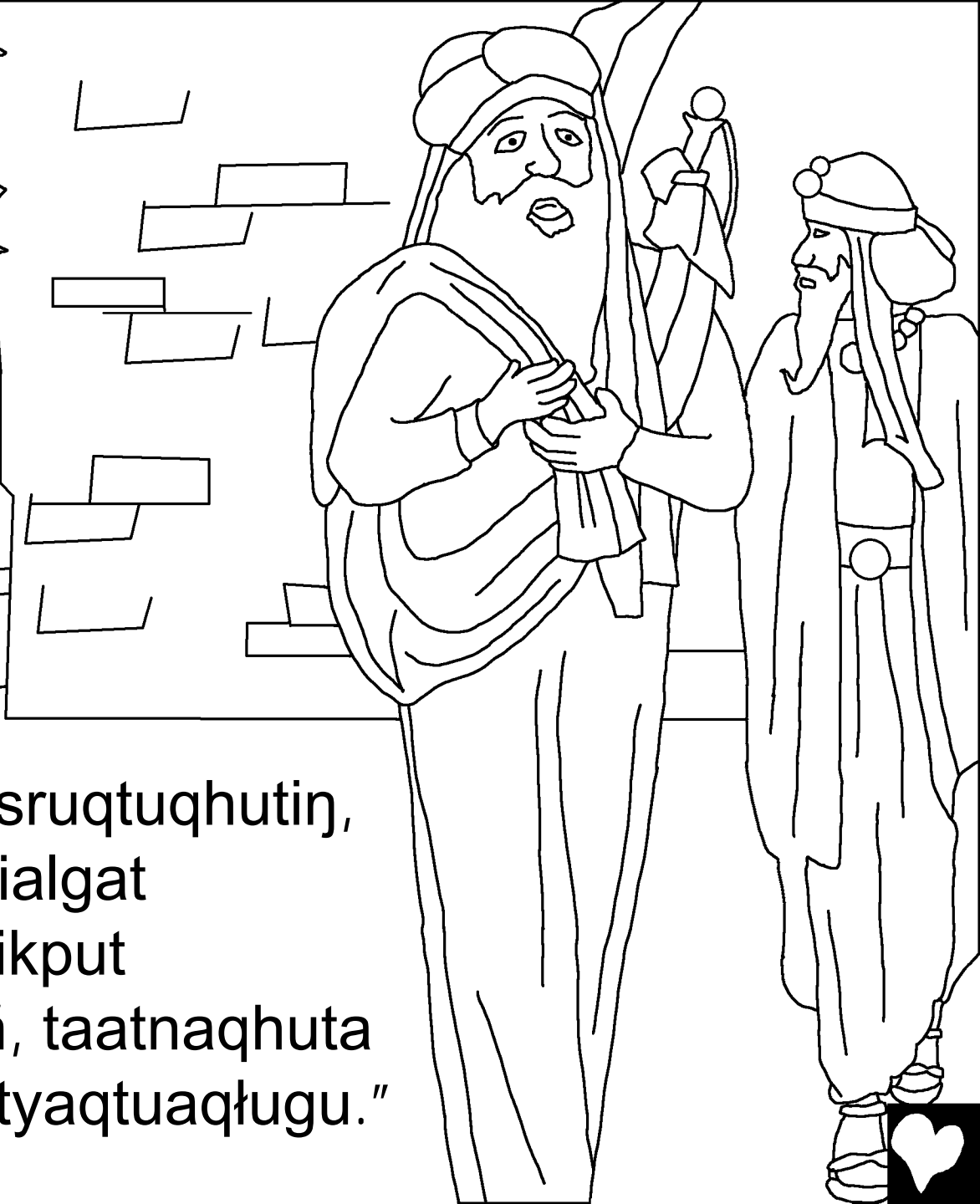
Isagulgich utiqmata qilanjmun munaqsrit  
nipligñiqsut injmiknun, "Ki, aullaqta  
Bethlehem-mun tautugiağlugu Atangum  
uqauttigikkaña uvaptiknun!"



Qilamiksruaqhutiᅇ paqinnigaich Mary-lu Joseph-lu suli  
aniqammiuraq nalauraqtuaq tuttuqpaich niggiᅇiatni.  
Munaqsrit tautukamitruᅇ uqaginiᅇaich isaᅇulᅇum  
nipliuttutigikkani taavrumuuna  
aniqammiurakun.



Jesus anianikman  
Bethlehem-mi  
Judea-miittuami,  
Herod umialgułhani,  
anjutit puqiksaat  
tikiññiqsut



Jerusalem-mun, apiqsruqtuqhutin,  
"Sumiimma aniva umialgat  
Jew-ŋuruat? Tautukkikput  
uvluġiana kivaknamiñ, taatnaqhuta  
aggiqsugut sitquġvigkeituqtuqługu."



Herod atangum  
nalunautchipluni puqiksaat  
anjutit tikisinnigai,  
ilitchugiviginiallapiaqługich  
napmun ilipman uvlugiaq  
sagviqmagaan.



Ilitchugianikamiun  
Bethlehem-muqunigai  
nipliqhuni, "Aullağusi  
pakallapiaqsiun iligauraq,  
aasiñ paqitkupsiun  
ilitchugipkağumagipsitja.  
Uvaņaptuuq utlakkumagiga  
sitquğvigkeituaglugu."

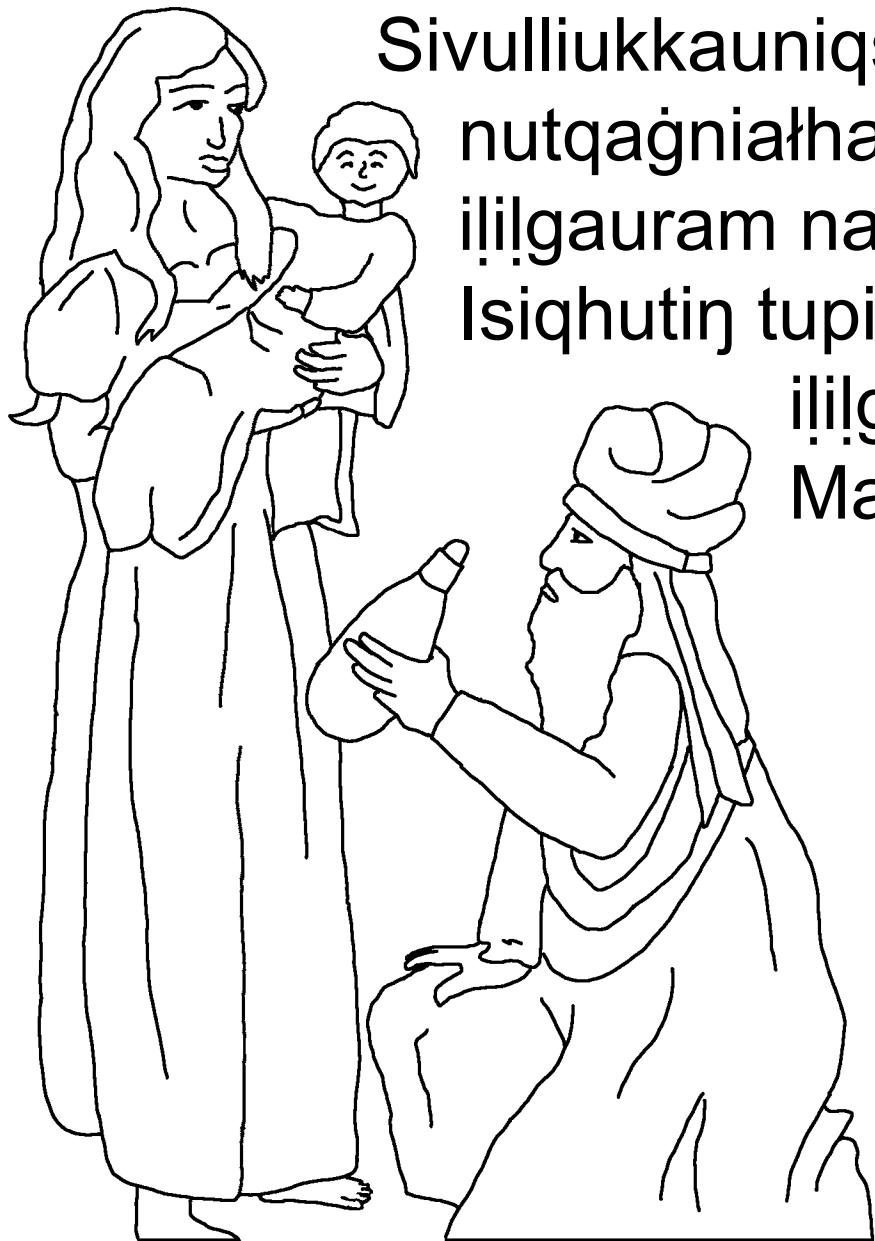


Taavrumiņa umialgum uqautianikmatin aullagņiqsut.  
Tautuņnigaat uvlugiaq qiņikkaqtin kivaknamiņ.

Sivulliukkauniqsut uvlugiam

nutqagņiaļhanunaglaan inimun  
iļiļgauram nayukkaņanun.

Isiqhutin tupigmun tautuņnigaat  
iļiļgauraq aakaņalu  
Mary.



Sitquǵviginigaat sivuǵaanun ililgauraq. Anmagnigaich akisuruagikkatin qaitchipluǵuasiin maninik

kaviqsaanik tipragiksautinigu,  
frankincense-nik myrrh-nigu.

Aasiin kilikkauniqsut  
siinaktukun utiqunitlugich

Herod-mun. Tavra  
ainiqsut atlakun  
apqutikun.



Taapkua aullaanikmata  
isagulga atangum  
sagvigñiqsuq Joseph-mun  
siññaktukun niqliqhuni,  
“Makillutin. Pigruutiun  
ililgauraq aakanjalu  
Egypt-mun, aasiin  
taamaniitchumausi  
uvamnun



uqautiniałapsiknunaglaan.  
Atakkii Herod pakanjiaġaa  
ililgauraq tuqqutchuglugu.”



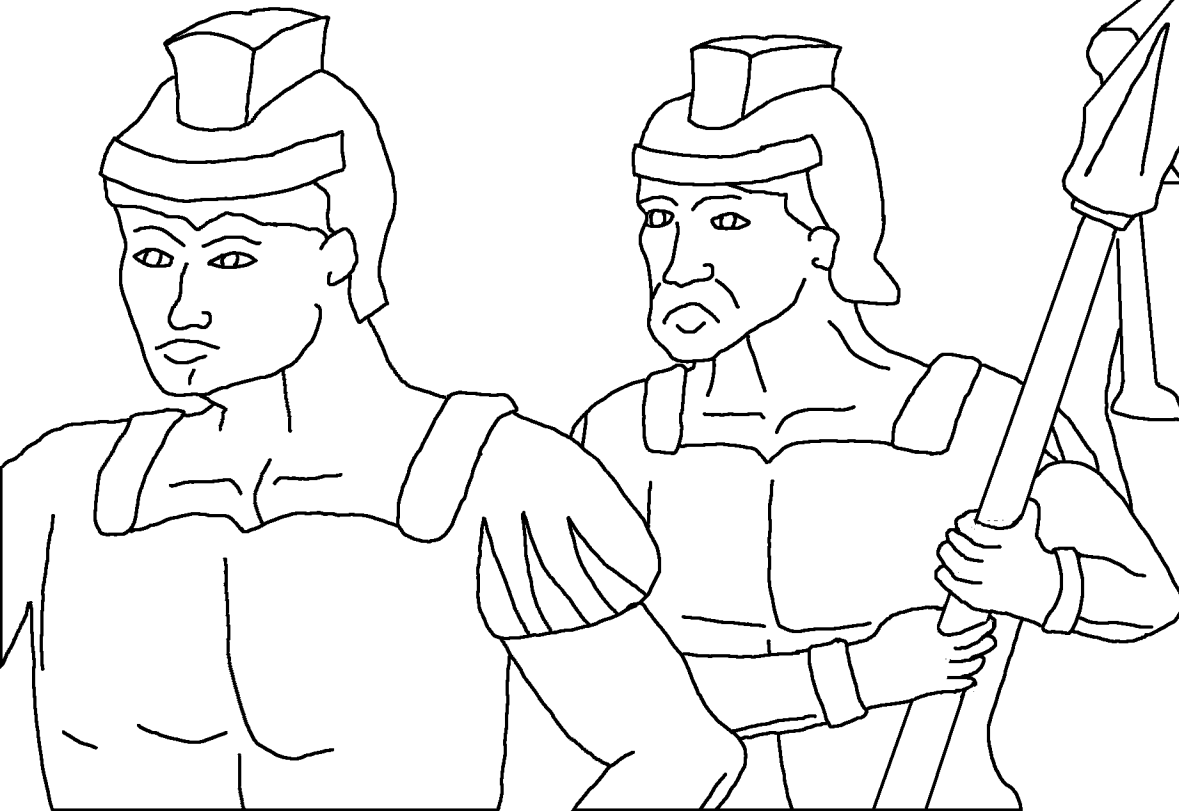
Joseph makitluni aullautiniġaa  
iġigauraq aakanġalu unnuami  
Egypt-mun. Immigñiqsuq  
Atanġum uqauttutigikkaġa  
tumigiplugu sivuniksriqiri,  
“Egypt-miñ tuqłuġiga  
Iġniġa.” Taatnamik  
tavraniinniqsut



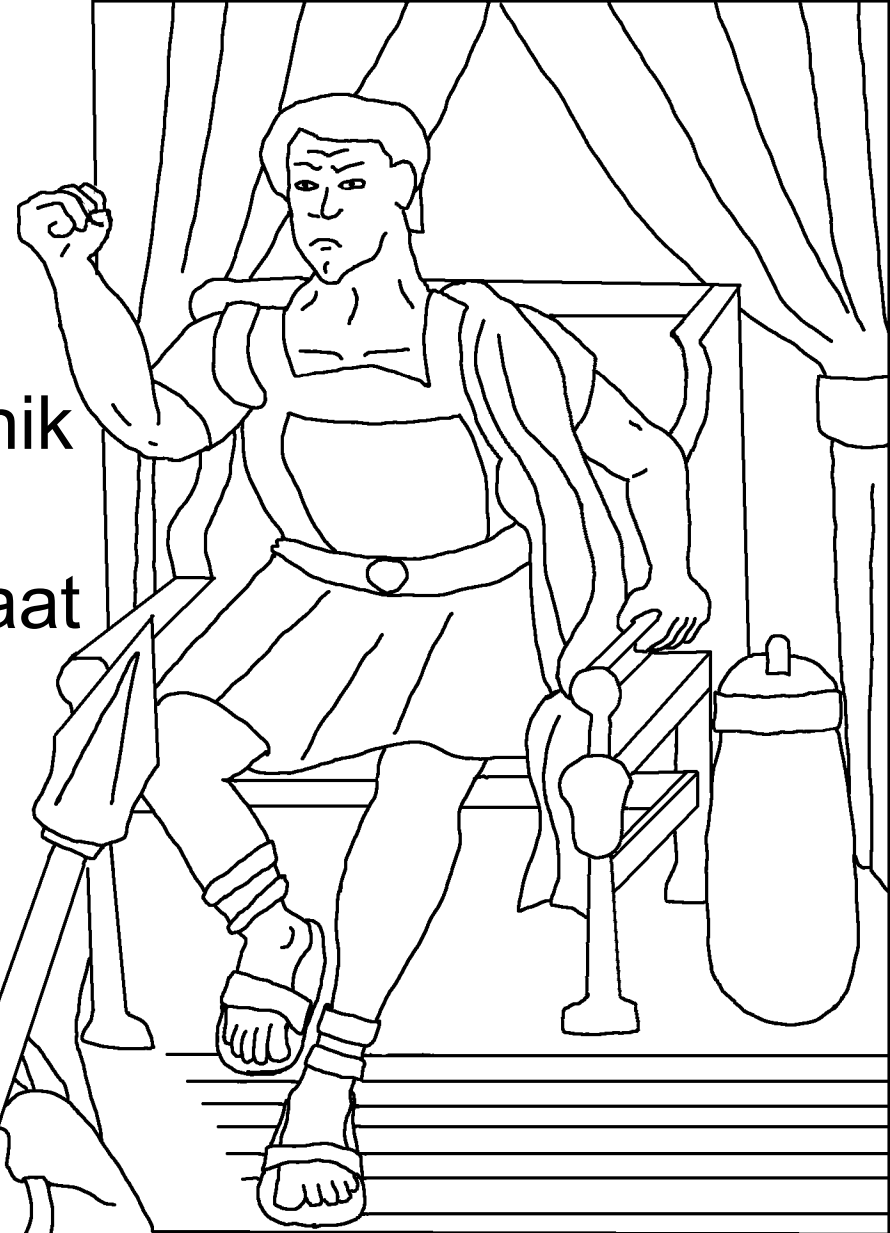
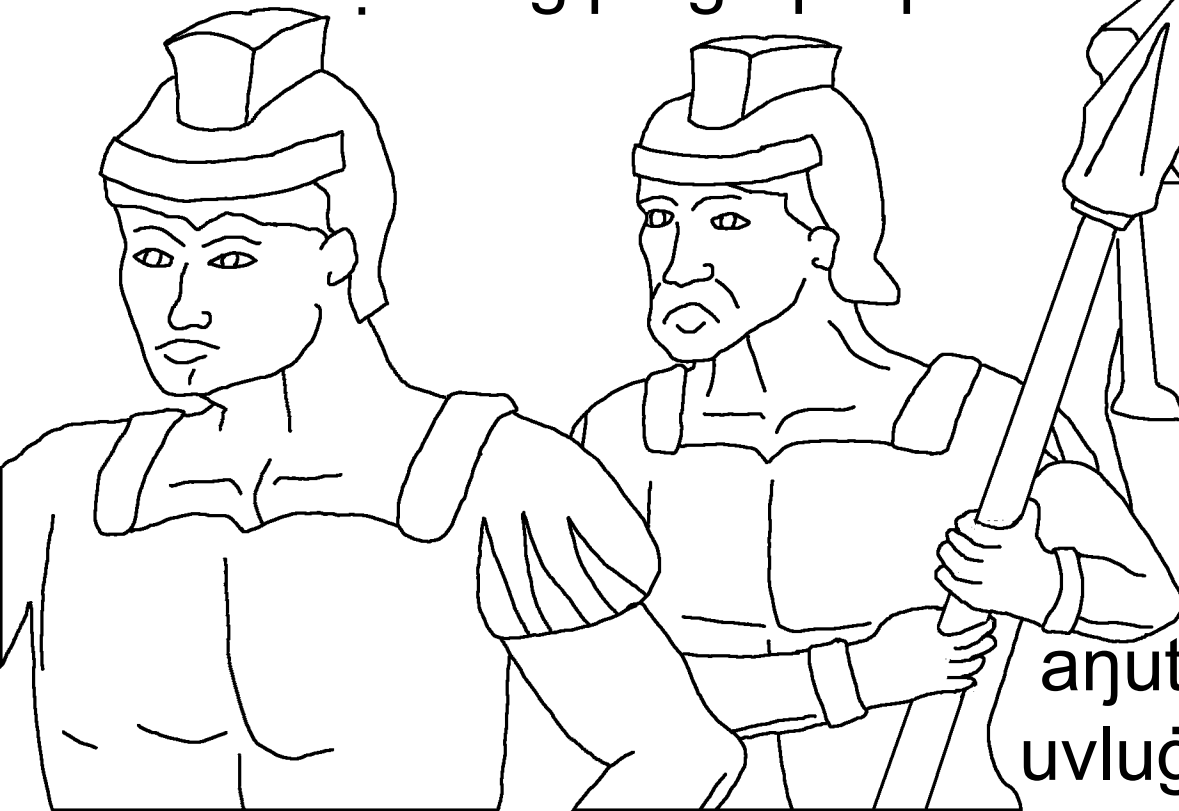
tuquniathanunaglaan  
Herod-ġum.



Herod ilitchugikami  
saglutaqtilaagmiñik  
puqiksaanun añutinun  
qinnallapiagniqsuq.



Tilisiñiqsuq tuqqutquplugich  
nukatpiagruurapayaat  
Bethlehem-miittuat suli  
iluqaisa avataaniittuat,  
tamatkua ukiuqaqtuat malgunnik  
nutautluktuatlu, atakkii  
ilitchuigiplugu puqiksaat



anjutit uqautigikkanat  
uvlugiam sagviłhagun.

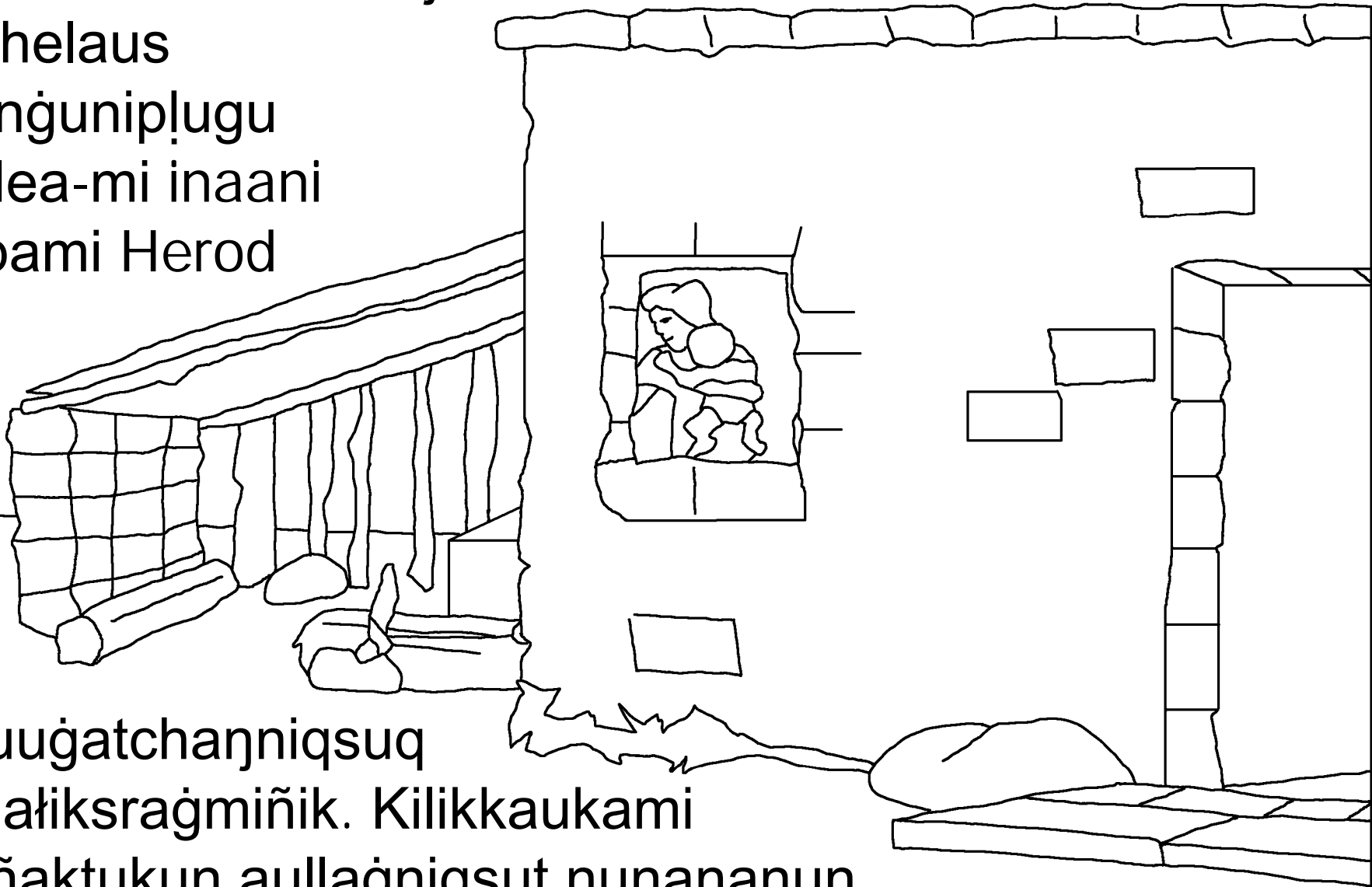


Herod tuquanikman isagulga  
Atangum sagvigñiqsuq  
Joseph-mun siññaktukun  
Egypt-mi uqaqhuni,  
“Makillutin aullautiuᅇ  
iᅇiᅇgauraq aakaᅇalu  
nunaᅇanun Israel-ᅇum.  
Taipkua  
tuqqutchiñiaqtuat

iᅇiᅇgauramik tuqurut.”



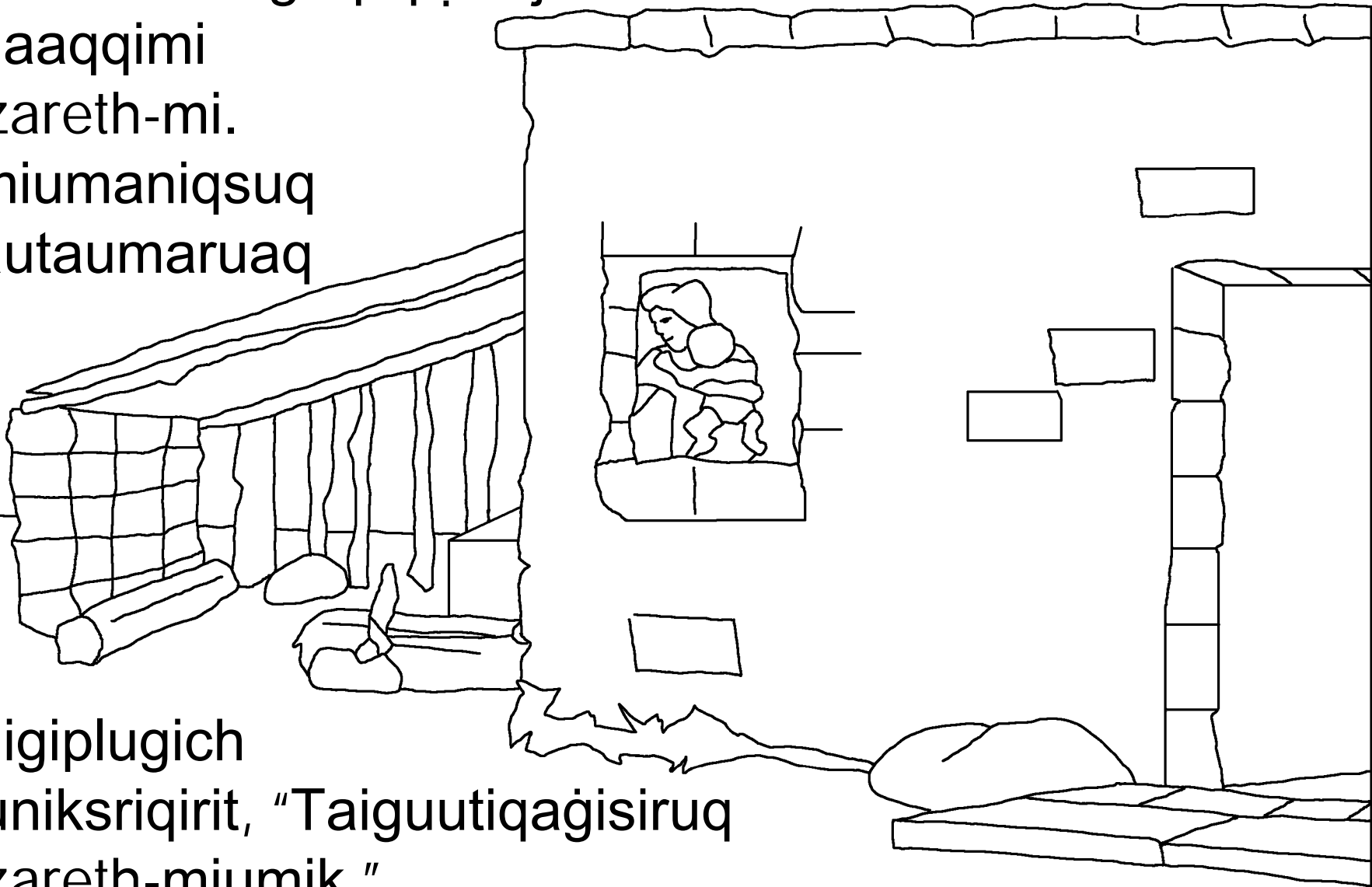
Aglaan tusaakamiuᅇ  
Archelaus  
atanᅇunipluᅇu  
Judea-mi inaani  
aapami Herod



sivuugatchaᅇniqsuᅇ  
aullaᅇksraᅇmiᅇnik. Kilikkaukami  
siᅇᅇaktukun aullaᅇniqsut nunaᅇanun  
Galilee-m.



Aasiñ iñuuniagaqsiplutiñ  
nunaqqimi  
Nazareth-mi.  
Immianiqsuq  
uqautamaruaq



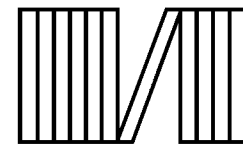
tumigiplugich  
sivuniksriqirit, "Taiguutiqağisiruq  
Nazareth-miumik."



Agaayyutim nunam iñui  
piqpagivagitlugich, Igñitualuni  
aatchuutiginigaa. Kisupayaaq  
ukpiqsriḷikun turviñiktuaq ilaanik  
tuquyumiñaitchuq, aglaan  
isruit chuamik iñuugisiruq.



36



60



Romans 3:23 atakkii iñupayaat killuqsagñiqsut, aasriiñ ayuqługu Agaayyutim kamanautaa.

Romans 6:23 Kiña killuqsaqtuaq akuqtuiruq killuqsautim akiljutaanik—tuqułigmik. Aglaan Agaayyutim akiilaaq aatchuutigigaa isruitchuaq iñuuliq tamatkunuña atausriñjuqataauruanun Christ Jesus-mun atannaptiknun.

Hebrews 9:27 Iñupayaaq tuquruksrauruq atautchimi, aasriiñ aquagun taavruma atannikkauluni.

Ephesians 2:8,9 Iłuaqqutaagun anniqsukkausri tumigiplugu ukpiqsriłiq. Anniqsutlaitchusri ilipsitñik. Aatchuusriağigiksi Agaayyutmiñ. Kiñaunniiñ annautriłhiñaunigumi iñmiñik savaallautaqałigmigun taamna iñuk uqavigaagutiqağayaqtuq. Aglaan annautraungitchusri savaallautaqałapsigun.



Romans 10:9,10 Ilvich qannapkun nalupqinaiglugu uqagupku, "Jesus atanguruq," suli ukpigigupku uummatipni Agaayyutmun anitqiksilha Jesus tuqułhaniñ, ilvich annakkisirutin. Ukpiqsrigupta uummatiptikniñ nalaunqasripchaqtugut Agaayyutmi. Taatnaqhuta uqaqałaptigun Jesus-mik ukpigiplugu anniqsukkaaurugut.

John 3:16,17 "Agaayyutim nunam iñui piqpagivagitlugich, Igñitualuni aatchuutiginiqaa. Kisupayaaq ukpiqsriłikun turviñiktuaq ilaanik tuquyumiñaitchuq, aglaan isruit chuamik iñuugisiruq. Atakkii Agaayyutim Igñiñi tuyugingitchaa atanniqsuqtautquplugu nunam iñuiñun aglaan anniqsuqtautquplugu iluqaitñun."



1 John 5:11-13 Agaayyutim ilisimapkagaatigut taavrumiŋa  
itnaqhuni: Agaayyutim qaisaŋa uvaptiknun iñuuliq  
Agaayyutitŋaqtauruq, aasiiñ taatnasiq iñuuliq Igñiŋaniittuq.  
Kisupayaaq iñuuqatiqaqtuaq Igñiŋanik Agaayyutim  
iñuuliqaqtuq ilaani Agaayyutitŋaqtauruamik. Kisupayaaq  
iñuuqatiqaŋitchuaq Igñiguruamik iñuuyumiñaitchugguuq.  
Tuyuqtuŋa taapkuniŋa ilipsitñun ukpiqtuanun Igñiŋagun  
Agaayyutim nalupqinaitquplusi piqaaniktilaapsitñik  
iñuuliŋmik Agaayyutitŋaqtauruamik.



Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Inupiatun, Northern Alaska NT (esk) © 2010, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ESKWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

